

N. 2002 — 4043

[C — 2002/31513]

**19 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende mededeling van de data van de schoolvakanties voor het schooljaar 2002-2003**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op artikel 8, 2°;

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 18, 2°;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 november 1993 betreffende de openbare onderzoeken en de speciale regelen van openbaarmaking inzake stedenbouw en leefmilieu, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 juli 1997;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het schooljaar 2002-2003 zijn de schoolvakanties bedoeld in de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw en in de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen over de volgende periodes gespreid :

— van maandag 28 oktober 2002 tot en met vrijdag 1 november 2002 (Allerheiligenvakantie);

— van maandag 23 december 2002 tot en met vrijdag 3 januari 2003 (Kerstvakantie);

— van maandag 3 maart 2003 tot en met vrijdag 7 maart 2003 (Krokusvakantie);

— van maandag 7 april 2003 tot en met vrijdag 25 april 2003 (Paasvakantie);

— van dinsdag 1 juli 2003 tot en met zondag 31 augustus 2003 (zomervakantie).

**Art. 2.** De Staatssecretaris tot wiens bevoegdheden de Ruimtelijke Ordening behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 september 2002.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

F.-X. de DONNEA,

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

W. DRAPS,

Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen

F. 2002 — 4043

[C — 2002/31513]

**19 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant communication des dates des vacances scolaires pour l'année scolaire 2002-2003**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 8, 2°;

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 18, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 1993 relatif aux enquêtes publiques et aux mesures particulières de publicité en matière d'urbanisme et d'environnement, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juillet 1997;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année scolaire 2002-2003, les périodes de vacances scolaires visées par l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme et par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement s'étalent :

— du lundi 28 octobre 2002 au vendredi 1<sup>er</sup> novembre 2002 inclus (congé de Toussaint);

— du lundi 23 décembre 2002 au vendredi 3 janvier 2003 inclus (congé de Noël);

— du lundi 3 mars 2003 au vendredi 7 mars 2003 inclus (congé de Carnaval);

— du lundi 7 avril 2003 au vendredi 25 avril 2003 inclus (vacances de Pâques);

— du mardi 1<sup>er</sup> juillet 2003 au dimanche 31 août 2003 inclus (vacances d'été).

**Art. 2.** Le Secrétaire d'Etat qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa date de publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

F.-X. de DONNEA,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

W. DRAPS,

Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré de personnes

N. 2002 — 4044

[C — 2002/31547]

**10 OKTOBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van een toelage aan zwembadexploitanten**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, derde lid;

Gelet op de ordonnantie van 20 december 2001 houdende de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 26 februari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting gegeven op 28 maart 2002;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu gegeven op 22 maart 2002;

Gelet op de beslissing van de Regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

F. 2002 — 4044

[C — 2002/31547]

**10 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les conditions d'octroi d'une subvention aux exploitants de piscines**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, alinéa 3;

Vu l'ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 11;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 26 février 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 28 mars 2002;

Vu l'avis du Conseil de l'environnement donné le 22 mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Gelet op advies L 33.291/3 van de Raad van State, gegeven op 9 juli 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Bestuur : de Directie Waterbeheer van het Inspectoraat-generaal van het Bestuur Uitrusting en Vervoer van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2° Exploitant : de houder van een exploitatievergunning of een milieuvergunning waarbij de exploitatie van een zwembadinrichting wordt toegestaan;

3° Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid waterbeleid behoort;

4° Gebonden chloor : in het water aanwezige chloorderivaten met inbegrip van de chloraminen.

**Art. 2.** Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kan de Minister onder de voorwaarden van dit besluit een tegemoetkoming verlenen, in de vorm van een eenmalige investeringspremie, voor de plaatsing van een waterbehandelingssysteem waardoor de concentraties gebonden chloor in het zwembadwater kunnen worden verminderd en wordt gegarandeerd dat die concentraties lager liggen dan een gemiddelde van 0,3 mg/l.

Worden onder meer bij dit besluit bedoeld, de systemen waardoor :

1° het water ontsmet kan worden met gebruik van minder chloor;

2° de waterchloraminen opgevangen en verwijderd kunnen worden via een bijkomende filtratie.

**Art. 3.** De premie is gelijk aan 80 % van de totale kosten van het systeem (met inbegrip van de plaatsing van de installatie).

**Art. 4.** Alle exploitanten van voor het publiek toegankelijke zwembadinrichtingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mogen een premie aanvragen.

**Art. 5.** Het aanvraagdossier wordt bij het bestuur ingediend en bevat minstens de volgende stukken :

1° de geldige exploitatie- en of milieuvergunning(en) betreffende de zwembadinrichting en desgevallend, de stedenbouwkundige vergunning (of de aanvraag om stedenbouwkundige vergunning) als vereist om de voorgenomen installaties te plaatsen;

2° samen met een nota ter verantwoording van de noodzaak om bijkomende investeringen te verrichten met het doel de 0,3 mg/l-waarde chloorderivaten in het water te bereiken, een volledige beschrijving van het aanwezige waterfiltratie- en -ontsmettingssysteem, en van de maatregelen die reeds genomen zijn om de chloraminen in het water te verminderen;

3° een beschrijving van het voorgenomen systeem en de begeleidingsmaatregelen die, met behulp van plannen en de technische kenmerken, nodig zijn om te garanderen dat het gehalte aan chloorderivaten in het water niet meer dan 0,3 mg/l bedraagt. Bij de beschrijving wordt een verantwoording over de keuze van het voorgestelde systeem gevoegd, rekening houdende onder meer met de bestaande installaties;

4° het uitvoeringsschema;

5° alle door de exploitant nodig bevonden inlichtingen om de premie te verkrijgen;

6° een kostenraming van de installaties met alle bewijsstukken.

Het Bestuur is ertoe gemachtigd bijkomende of omstandigere informatie op te vragen.

Vu l'avis L. 33.291/3 du Conseil d'Etat, donné le 9 juillet 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Administration : la direction de l'eau de l'inspection générale de l'équipement de l'administration de l'équipement et des déplacements du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° Exploitant : le titulaire d'un permis d'exploiter ou d'un permis d'environnement autorisant l'exploitation d'un bassin de natation;

3° Ministre : le Ministre ayant la politique de l'eau dans ses attributions;

4° Chlore combiné : dérivés chlorés présents dans l'eau en ce compris les chloramines.

**Art. 2.** Dans les limites de crédits budgétaires disponibles, le Ministre peut accorder, aux conditions fixées par le présent arrêté, une intervention, sous forme de prime unique à l'investissement, pour l'installation de système de traitement de l'eau permettant de réduire les concentrations en chlore combiné dans l'eau des bassins de natation et de garantir que ces concentrations n'excèdent pas 0,3 mg/l en moyenne.

Sont entre autres visés par le présent arrêté les systèmes permettant :

1° de procéder à une désinfection de l'eau en utilisant moins de chlore;

2° de capter et d'éliminer les chloramines de l'eau par exemple via une filtration complémentaire.

**Art. 3.** La prime est égale à 80 % du coût global de l'installation (en ce compris le placement de l'installation).

**Art. 4.** Tout exploitant de bassins de natation accessibles au public situés en Région de Bruxelles-Capitale peut solliciter le bénéfice de l'octroi de primes.

**Art. 5.** La demande est introduite auprès de l'administration au moyen d'un document propre au demandeur qui contient au minimum les pièces suivantes.

1° le ou les permis d'exploiter ou d'environnement en vigueur relatif au bassin de natation et le cas échéant, le permis d'urbanisme (ou la demande de permis d'urbanisme) éventuellement nécessaire à la réalisation des installations projetées;

2° une description complète du système présent de filtration et désinfection de l'eau, des mesures d'ores et déjà prises en vue de limiter les chloramines dans l'eau accompagnée d'une note justifiant la nécessité d'investissements complémentaires pour atteindre la valeur de 0,3 mg/l de dérivé chloré dans l'eau;

3° une description du système envisagé et des mesures d'accompagnement nécessaires notamment à l'aide de plans et de ses caractéristiques techniques lui permettant de garantir un taux de dérivés chlorés moyen dans l'eau n'excédant pas 0,3 mg/l. Cette description sera accompagnée d'une justification du choix du système proposé compte tenu entre autres des installations existantes;

4° le planning d'exécution;

5° toute autre information que l'exploitant juge utile à l'octroi de la prime;

6° une estimation du prix des installations accompagnée de toutes les pièces justificatives.

L'Administration peut solliciter des précisions ou des informations complémentaires.

**Art. 6.** Binnen een maand na indiening van de aanvraag bezorgt het bestuur een ontvangstbewijs van de aanvraag, waarop hetzij het voorlopig maximale premiebedrag wordt vermeld, hetzij de ontbrekende documenten worden opgegeven of meer details en aanvullingen worden opgevraagd.

De premieaanvragen die niet worden aangevuld binnen drie maanden na het verzoek om ontbrekende stukken of meer details en aanvullingen, vervallen.

**Art. 7.** Binnen een maand na kennisgeving van het ontvangstbewijs waaruit blijkt dat het dossier met betrekking tot de premieaanvraag volledig is, stuurt het Bestuur de aanvrager een premietoezegging. Het opgegeven bedrag is van voorlopige aard.

**Art. 8.** Na verzending van de premietoezegging en onder voorbehoud dat de eventuele vereiste vergunningen worden verleend, wordt, binnen een maand na ontvangst van de bestelbon voor de behandelingsinstallatie en van de prijsopgave, een eerste schijf van 50 % van het voorlopig bedrag betaald aan de exploitant of aan de derde die hij aanwijst.

**Art. 9.** Het premiebedrag wordt definitief vastgelegd op basis van de originele facturen die op naam van de exploitant staan en waarin gepreciseerd wordt welk behandelingsstelsel werd geplaatst en waar.

**Art. 10.** Het saldo van de premie wordt betaald na ontvangst van drie opeenvolgende controleverslagen opgemaakt door een laboratorium dat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 oktober 2002 tot vaststelling van exploitatievoorwaarden voor zwembaden is erkend en waaruit blijkt dat de gemiddelde aanwezigheid van chloorderivaten in het water niet hoger ligt dan 0,3 mg/l.

Wanneer binnen zes maanden na kennisgeving van de bestelbon voor de depollutie-installatie geen verslag wordt overgezonden, is de aanvrager niet meer tot de premie gerechtigd en dient hij het reeds gestorte deel terug te betalen.

**Art. 11.** De installatiewerken en de inbedrijfstelling van de installaties moeten binnen een jaar na betekening van de premietoezegging plaatsvinden. Na het verstrijken van deze termijn is de aanvrager niet meer tot de premie gerechtigd.

**Art. 12.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 oktober 2002.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President,  
F.-X. de DONNEA

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid,  
D. GOSUIN

**Art. 6.** Dans le mois de son introduction, l'administration accuse réception de la demande soit en mentionnant le montant maximum provisoire de la prime, soit indique les documents manquants ou les précisions et compléments sollicités du demandeur.

Toute demande de prime non complétée dans les trois mois de la demande de documents manquants ou de précisions et compléments est prescrite.

**Art. 7.** Dans le mois de la notification de l'accusé de réception attestant du caractère complet du dossier de demande de primes, l'Administration adresse une promesse d'octroi de la prime expédiée au demandeur. Le montant qui y est mentionné est provisoire.

**Art. 8.** Après envoi de la promesse d'octroi de la prime et sous réserve de l'obtention des permis éventuellement requis, une première tranche équivalant à 50 % du montant provisoire de la prime est liquidée sur base d'un devis à l'exploitant ou au tiers qu'il désigne dans le mois de la réception de la notification de la commande de l'installation de dépollution.

**Art. 9.** Le montant définitif de la prime est arrêté sur base de factures originales, libellées au nom de l'exploitant et précisant le système de dépollution installé ainsi que le lieu d'installation.

**Art. 10.** Le solde de la prime est liquidé après réception de 3 rapports consécutifs de contrôle dressés par un laboratoire agréé conformément à l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation et attestant que les dérivés chlorés présents dans l'eau de baignade n'excèdent pas 0,3 mg/l en moyenne.

A défaut de la notification d'un tel rapport dans les six mois de la notification de la commande de l'installation de dépollution, le demandeur perd le bénéfice de la prime et il doit rembourser la tranche qui a déjà été liquidée.

**Art. 11.** Les travaux d'installation et la mise en route des installations devront être effectués dans un délai d'un an à dater de la notification de la promesse d'octroi. Passé ce délai, le demandeur perd le bénéfice de la prime.

**Art. 12.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau,  
D. GOSUIN

N. 2002 — 4045

[C — 2002/31548]

**10 OKTOBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor zwembaden**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 6, § 1<sup>o</sup>, tweede lid, 2<sup>o</sup>;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu gegeven op 22 maart 2002;

Gelet op de beslissing van de Regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies L 33.290/3 van de Raad van State gegeven op 9 juli 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,  
Na beraadslaging,

Besluit :

Toepassingsgebied

**Artikel 1.** Onverminderd strengere of aanvullende bijzondere voorwaarden die meer bepaald op het vlak van opslag van gevaarlijke producten in de milieuvergunning worden vastgesteld, zijn de voorwaarden van dit besluit van toepassing op de zwembaden bedoeld in rubriek 14, a) en b), van de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de

F. 2002 — 4045

[C — 2002/31548]

**10 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>;

Vu l'avis du Conseil de l'environnement donné le 22 mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis L. 33.290/3 du Conseil d'Etat donné le 9 juillet 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,  
Après en avoir délibéré,

Arrête :

Champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice de conditions particulières plus strictes ou complémentaires imposées lors de l'octroi d'un permis d'environnement notamment au niveau du stockage des produits dangereux, les conditions du présent arrêté s'appliquent aux bassins de natation visé à la rubrique 14 a) et b) de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des